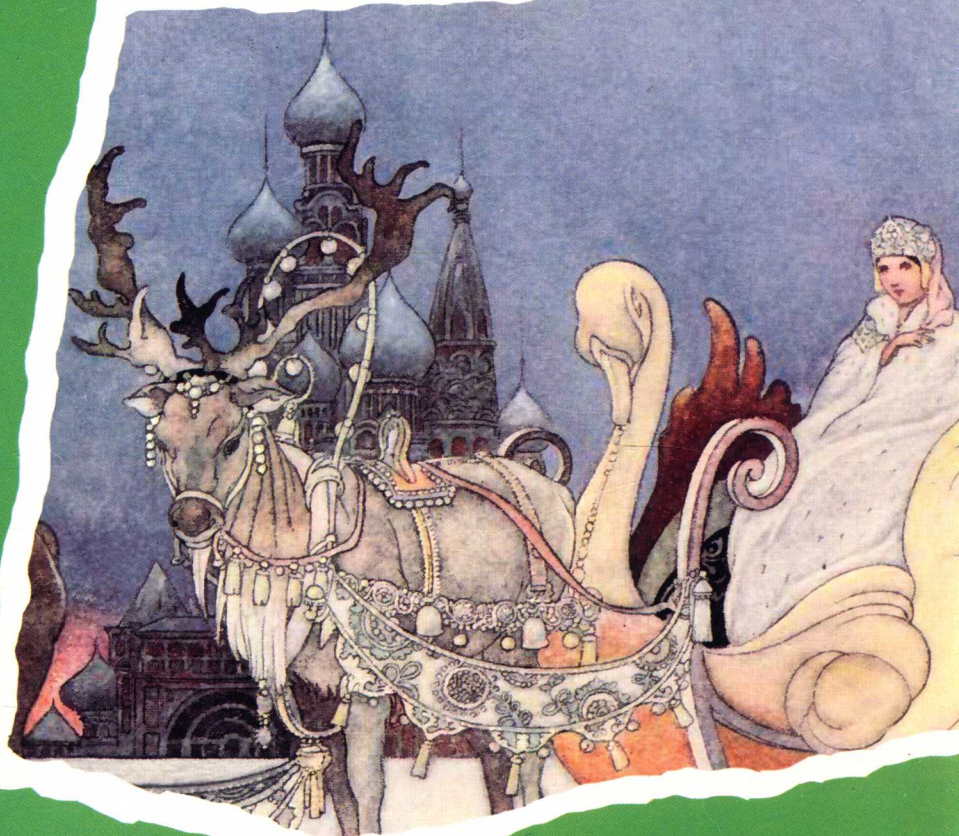




世界文学名著青少版·经典童话

175

快乐的王子

〔英〕王尔德 著
王淑允 译

 上海文艺出版社



世界文学名著青少版·经典童话

175

快乐的王子

〔英〕王尔德 著
王淑允 译

 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

快乐的王子/(英)王尔德著;王淑允译.
—上海:上海文艺出版社,2013
(世界文学名著青少版·经典童话)
ISBN 978-7-5321-4860-8

I. ①快… II. ①王… ②王… III. ①童话-作品集-
英国-近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 056849 号

丛书策划:黄育海 陈 征
项目统筹:姜逸青 韩伟国
徐如麒 尚 飞
责任编辑:夏 宁
选题策划:尚 飞
装帧设计:董红红 高静芳

快乐的王子

[英]王尔德 著

王淑允 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路74号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

总经销:山东临沂新华印刷物流集团印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6 字数 135,000

2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-4860-8/I·3805 定价:20.00元

| 总序 |

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不可否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须读经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



快乐的王子

快乐的王子	1
年轻的国王	18
星孩	36
自私的巨人	57
夜莺与玫瑰	65
忠实的朋友	76
了不起的火箭	95
西班牙公主的生日	115
渔夫和他的灵魂	141

快乐的王子



快乐王子的雕像站在一根高大的柱子上，高高地耸立在城市上空。他全身贴满了薄薄的金叶子，眼睛是两颗明亮的蓝宝石，一颗大大的红宝石镶在他的剑柄上，闪烁着耀眼的光。

人们确实非常爱慕他。“他像风信标一样漂亮，”一个市参议员评论说，他想赚些有艺术品位的名声，又怕人把他当做一个不务实际的人（其实他是很务实的），于是又补充了一句：“但不如风信标来得实用。”

“你为什么不能学学快乐王子呢？”一位明智的母亲对她那哭着要月亮的小儿子说，“快乐王子连做梦都不会想到哭着要东西。”

一个失意的人久久地望着那座美丽的雕像，喃喃地说：“我真高兴，这世上到底还有一个人是很快乐的。”



“他看上去像天使一样，”孤儿院的孩子们说；他们正从大教堂里往外走，身上披着猩红发亮的斗篷，裹着洁白的围兜。

“你们怎么知道的？”数学教师问，“你们可没见过天使。”

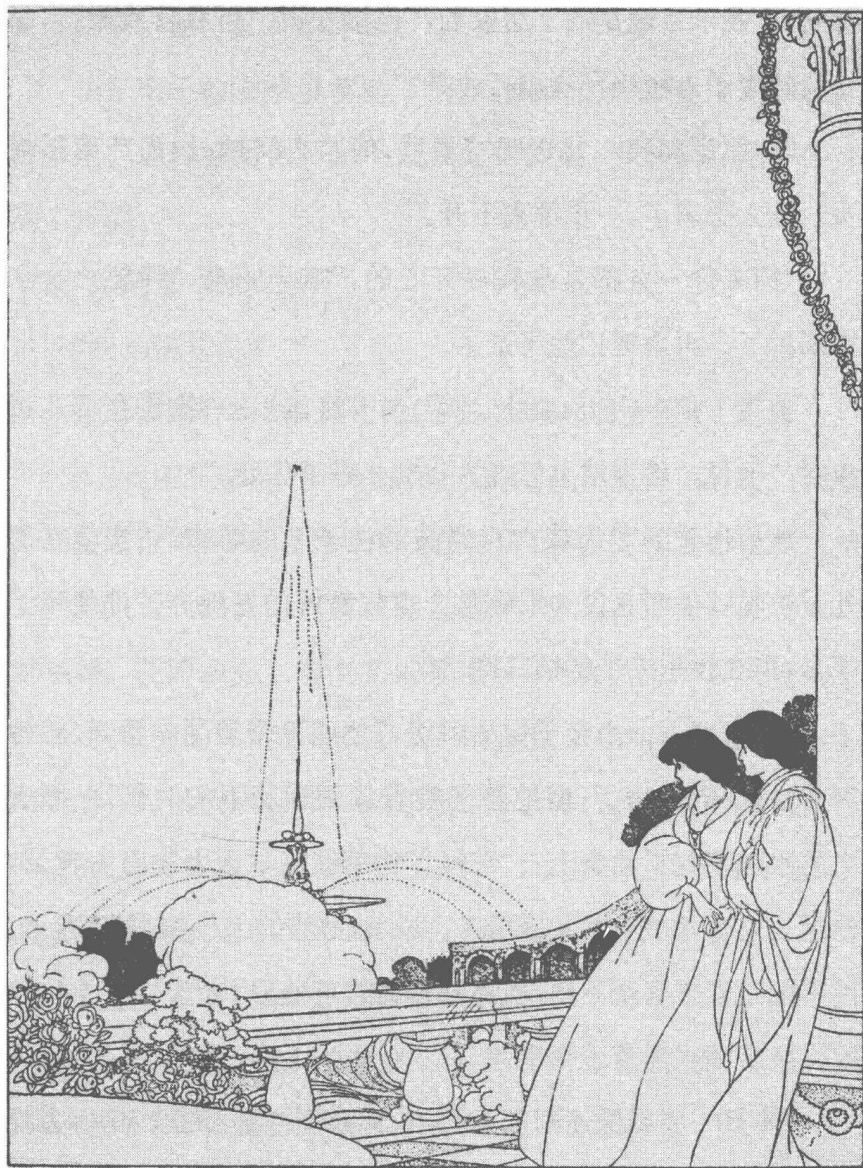
“啊！我们在梦里见过，”孩子们回答说。数学教师便皱起眉头，板起脸来，因为他不赞成小孩子做梦。

一天夜里，一只小燕子从城市上空飞过。他的伙伴们早在六个星期前就飞到埃及去了，但他留在了后面，因为他爱上了一根最美丽的芦苇。他是在早春时遇见她的，那时他沿着河顺流而飞，追一只黄色的大飞蛾，她的细腰引起了他的注意，于是他停下来和她说话。

“我可以爱你吗？”燕子问，他说话总爱直奔正题，芦苇对他深深鞠了一躬。他便在她身边不停地飞来飞去，用翅膀点着水面，激起一圈又一圈银色的涟漪。这就是他求爱的方式了，他就这样度过了整个夏天。

“这样的恋爱太可笑了，”其他燕子嘁嘁喳喳地说，“她没有钱，亲戚又太多。”河边的确有不少芦苇，生得到处都是。秋天一到，其他燕子就都飞走了。

他们离开后，他觉得寂寞，开始厌烦起他的恋人来。“她从不讲话，”他说，“我怕她是个爱卖弄风情的女子呢，因为她老是跟风调情。”这倒是真的，风一吹，芦苇就用最优美的姿势行着屈





膝礼。“我承认她是惯于居家的，”他接着说，“可我喜欢旅行，那么我的妻子也应该喜欢旅行才是。”

“你愿意和我一起走吗？”最后，他这么问她；然而芦苇摇摇头。她太恋家了，一步都离不开。

“原来你一直都是拿我寻开心的，”燕子叫道，“我要去金字塔那里了。再会吧！”他飞走了。

他飞了整个白天，晚上，他来到了城市里。“我该在哪儿过夜呢，”他说，“希望城里已经为我准备好了住处。”

然后他看到了那尊立在高高的柱子上的雕像。“我就在那儿过夜啦，”他叫着说，“那倒是个空气新鲜的好地方。”他便飞了下来，落在快乐王子的两只脚之间。

“我找到了一个金子做的睡房，”他四下张望了一番，轻轻地对自己说，准备睡了；但他刚把脑袋放到翅膀下的时候，一颗大大的水珠落到了他身上。“奇怪！”他嚷起来，“天上没有一丝云，星星也这么明亮，却下起雨来。欧洲北部的天气真是糟透了。芦苇倒是素来喜欢下雨，但那只是她的自私罢了。”

又一颗水珠落了下来。

“要是一座雕像连雨都不能挡，那还要它做什么？我得去找个舒适的烟囱。”他说着，打算飞到别处去。

不等他张开翅膀，第三颗水珠就落下来了。他抬头往上一

看——啊！他看见了什么？

快乐王子的眼睛里蓄满了泪水，泪珠正顺着他纯金的脸颊流下来。他的脸庞在月光下是如此的美丽，小燕子心里不禁充满了怜悯。

“你是谁？”他问道。

“我是快乐王子。”

“你为何哭泣？”燕子问，“你的眼泪都把我弄湿了。”

“当我还活着，还有一颗人的心的时候，”雕像回答说，“我从不知道眼泪是什么，因为那时我住在无忧宫，悲伤是不被允许进去的。白天我和伙伴们在花园里游玩，晚上我带领众人在大厅里跳舞。花园四周立着高高的围墙，但我从没想到去问墙外有什么，我眼前的一切都是美好的。我的臣子都叫我快乐王子，如果欢愉算得上快乐，没错，我的确是快乐的。我活着的时候是这样，死去的时候也是这样。现在我死了，他们把我放在了这儿，又立得这么高，这座城市的一切丑恶和悲苦我都看见了。尽管我的心是铅做的，我也忍不住流泪了。”

“怎么，他并不是纯金做的？”燕子小声对自己说。他很有教养，不愿大声谈论别人的短长。

“离这儿很远，”雕像接着说，他的声音低低的，像音乐一样动听，“离这儿很远的一条小街上有家济贫院。一扇窗户开着，

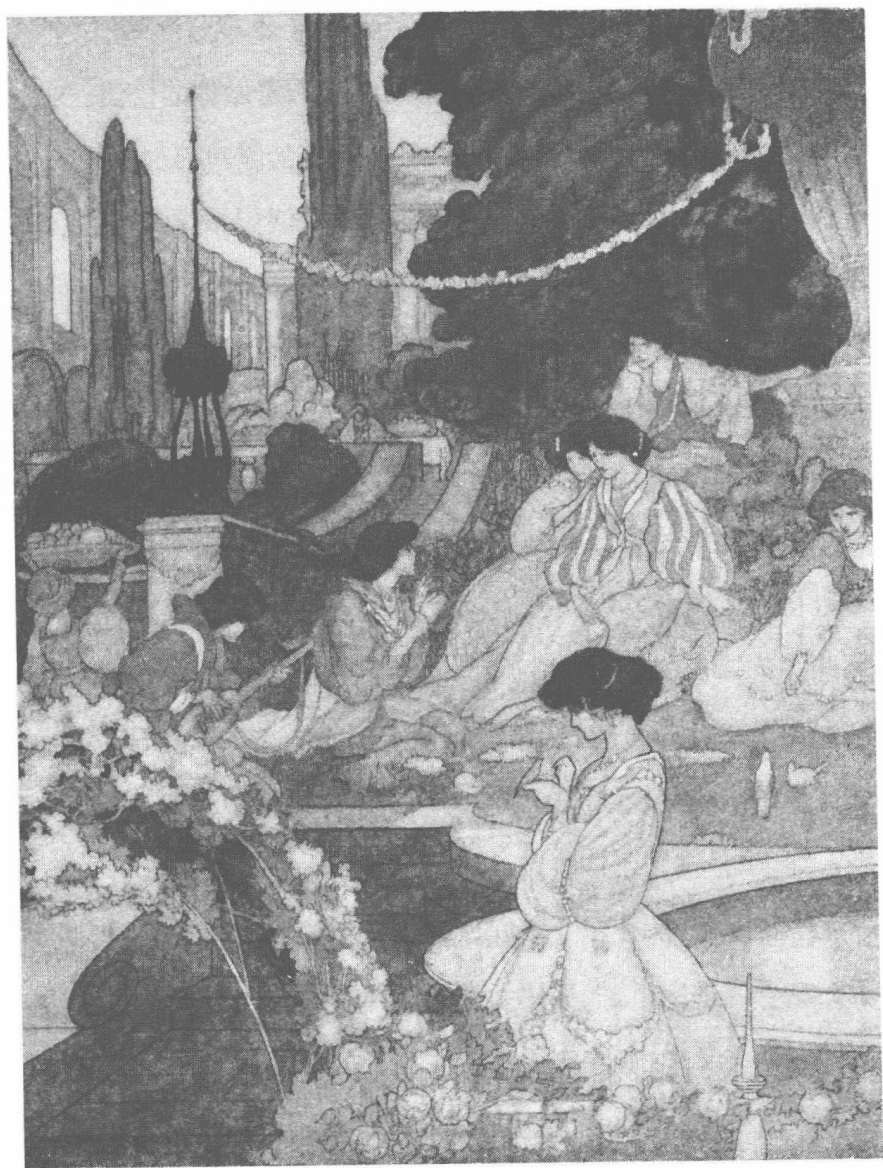


透过窗户我能看见一个女人坐在桌边。她的面孔很瘦，满脸倦容，一双手又糙又红，还满是针眼，因为她是个缝纫女工。她正给一件缎子礼服绣花，绣的是西番莲，那件衣裳是预备给王后身边最可爱的侍女参加宫廷舞会穿的。房间角落里有张小床，她的儿子躺在那里，生着病。孩子在发烧，想吃橙子，但他的母亲什么都没有，只能喂他喝河里的水，所以他在哭。燕子，燕子，小燕子，你能把我剑柄上的红宝石取下来送给她吗？我的双脚被钉牢在基座上了，我动不了。”

“我的朋友们在埃及等着我呢，”燕子说。“他们正在尼罗河边飞来飞去，和大朵的睡莲说话。再过不久他们就会去伟大的法老陵墓里睡觉了。法老本人也在那儿，睡在彩绘的棺材里，身上裹着黄色的亚麻布，涂着防腐的香料。一串淡绿色翡翠做成的项链挂在他的脖子上，他的手就像枯干的落叶。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿不愿陪我一个晚上，做我的信使？那个小男孩渴得太厉害了，他的母亲那么难过。”

“我认为我不怎么喜欢小男孩，”燕子答道。“去年夏天我待在河边的时候遇见过两个，他们是磨坊主的儿子，粗野得很，老是扔石头打我。当然，他们一次都没打中过，因为我们燕子飞起来灵巧得很，并且我出身的家族是以灵活出名的；但那还是一种很冒犯的行为。”





可是快乐王子显得那么忧愁，连小燕子也难过起来了。“这里很冷，”他说，“不过我会陪你过一夜，我愿意做你的信使。”

“谢谢你，小燕子，”王子说。

于是燕子就从王子剑柄上啄下了那颗大大的红宝石，叼在嘴里，飞过城里鳞次栉比的房顶。

他掠过大教堂的塔楼，那儿装饰着大理石雕成的天使；他又从王宫上空越过，听到里面跳舞的声音。一个美貌的姑娘和她的情人一起出来，走到阳台上。“看，星星多么美丽，”那男子对姑娘说，“爱情的魔力多么美好！”“但愿我的新衣服能快点完工，好赶得上大舞会，”她回答说，“我要他们在衣服上绣西番莲；可那些女裁缝实在是太懒惰了。”

燕子飞过河面，看见挂在船桅上的点点灯火。他飞过犹太人聚居的街巷，犹太人在那里讨价还价，用铜制的天平称量钱币。终于，他飞到了济贫院，向里面望去。

小孩发着烧，在床上不安地翻来覆去，他母亲已经累得睡着了。燕子跳进屋里，把那块大大的红宝石放在女人的顶针旁边，又轻轻地飞起来，绕着床用翅膀往孩子的额头扇风。“我觉得好凉快，”孩子说，“我一定是快好了。”他便沉入了甜美的梦乡。

燕子飞回快乐王子身边，把自己做的事告诉了他。“真奇怪，”他说，“天气这么冷，我却觉得很暖和。”

“那是因为你做了一件好事。”王子回答说。小燕子想了一会便睡着了。他一动脑筋就爱发困。

天亮之后他到河里洗了个澡。“这可真是少见，”一位从桥上路过的鸟类学教授嚷道，“冬天还有燕子！”后来他写了一封长信谈论这件事，发表在当地的报纸上。大家纷纷引述他的字句，尽管里面满是他们看不懂的词儿。

“今晚我会出发去埃及。”燕子说，想到前面旅程，心里非常高兴。他去参观了所有的公共纪念物，还在教堂的尖顶上坐了好一会。不管飞到哪里，他都听到麻雀叽叽喳喳地叫着说：“这位陌生人是多么优雅呀！”所以燕子玩得非常开心。

月亮升起来了，他飞回快乐王子那里。“你在埃及有什么事要托我帮忙吗？”他叫着说，“我准备动身了。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意再陪我过一晚吗？”

“我的朋友们在埃及等我呢。”燕子回答说。“明天他们就要顺流而上，飞去尼罗河的第二大瀑布了。在那儿河马们卧在纸莎草丛里，门农神^①坐在雄伟的花岗石宝座上。他整夜都望着星星，当晨星开始闪烁，他会发出一声喜悦的呼喊，然后又沉默了。中午的时候，黄色的狮子们来到河边饮水，它们的眼睛绿得像绿

① 古埃及阿孟霍特普三世的巨大石像，相传日出时能发出竖琴声。



玉，吼声比奔流的瀑布还要响。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“远远的，在这座城市的另一头，我看到一个住在阁楼里的年轻人。他埋头在堆满稿纸的桌子上，旁边的玻璃杯里插着一束枯萎的紫罗兰。他棕色的头发蜷曲蓬松，嘴唇像石榴一样鲜红，一双大眼睛仿佛在做梦一般出着神。他在努力写着一个剧本，好去交给剧院老板，但他冷得一个字都写不出。壁炉里没有火，他又饿得头晕眼花。”

“我会再为你多留一个晚上，”好心肠的燕子说，“我要再送一颗红宝石给他吗？”

“唉！现在我已经没有红宝石了，”王子回答说，“只剩下这双眼睛。做成它们的是一种稀有的蓝宝石，是一千年前从印度传来的。请你取出一颗送给他吧。把它卖给珠宝商，那年轻人就有钱买食物和柴火，把那部剧本写完了。”

“亲爱的王子，这我可办不到！”燕子说着哭了起来。

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“请照我的请求做吧。”

燕子取下王子的一只眼睛，朝那个年轻人住的阁楼飞去。屋顶上有个洞，要进去是很容易的。燕子便从洞里飞了进去。年轻人双手托着脸颊，没有听到燕子拍翅的声音，但等他一抬起头，便发现了枯萎的紫罗兰上那颗美丽的宝石。

“我总算开始受人赏识了，”他叫道，“这是一个显贵的崇拜

